

CULTURA BARCELONA -
10 novembre 2013 0.00 h

YU HUA NOVEL·LISTA

“Escric sobre la Xina més subterrània, no la dels gratacels”



L'escriptor Yu Hua publica 'El passat i els càstigs', un recull de quatre editat per Males Herbes QUIM PUIG.

ELISABETH ROURA - BARCELONA

Quatre contes i menys de 200 pàgines. Això és el que l'escriptor xinès Yu Hua (Hangzhou, 1960) necessita per fer un retrat esfereïdor de la condició humana. Dues dècades després de capgirar els lectors a la Xina, *El passat i els càstigs* (Males Herbes) es publica en català.

“La influència de la cultura occidental ens aporta més varietat, però els nostres costums no canvien”

Què el va portar a escriure sobre els càstigs?

Era molt jove i volia portar les coses a l'extrem. La violència necessita un llenguatge directe i fred. Recordo que tenia una estranya sensació de felicitat mentre escrivia.

Per això fa descripcions grotesques de la tortura.

Sí. Quan escrius sobre violència, has d'afegir un cert punt d'humor i donar-li un context. Sobretot perquè els contes tenen una part de ficció i una part històrica.

Els relats segueixen sent un retrat de la part més fosca del seu país?

Ara es parla molt de la modernització de la Xina. Tothom té al cap la imatge dels gratacels. Però, en canvi, cada cop que hi ha pluges fortes, aquestes grans ciutats s'inunden i els cotxes són vaixells que floten. Les conduccions d'aigua no estan ben fetes, senzillament. És per això que escric sobre la Xina més subterrània, per parlar dels problemes de la gent.

Creu que pot traspasar els límits morals del lector?

Penso que, en llegir-ho, es pot arribar a experimentar una sensació intensa. El dolor és molt present als quatre relats, però no ho havia preconcebut. Simplement la violència és un mitjà d'expressió.

Després de 20 anys de trajectòria, considera que ha marcat un abans i un després?

No només jo, som tota una generació. Durant la Revolució Cultural de Mao Zedong (1966-1976), la majoria de llibres estaven prohibits. Però nosaltres vam començar a escriure en un context diferent i hem pogut enriquir la literatura xinesa.

Una literatura que creix en un context cada cop més global.

Jo mateix llegeixo molts autors occidentals i també novel·les escrites en llengua castellana, sobretot de Llatinoamèrica. Al llarg de la història, la Xina ha rebut moltes influències i això ha afavorit la literatura, que ara és més variada. En els períodes en què el país ha estat més tancat, la literatura era més àrida.

No tem que la influència de la cultura occidental sigui negativa?

L'accés de la Xina al món és cada cop més gran. La gent beu cafè, vi i cervesa, coneixem el món occidental a través de la televisió, el cinema o els llibres, i això ens aporta varietat cultural. Però la manera de pensar dels xinesos no canviarà, ni tampoc els nostres cos-

tums. No deixarem de menjar arròs i verdures saltejades.